

<p style="text-align: center;"><u>Ai ai Aide</u></p> <p>ai, ai, aidê, Joga bonito que eu quero ver Ai, ai, aidê. Joga bonito que eu quero aprender Ai, ai, aidê.</p> <p><i>This song is frequently directed at players who are making mistakes or generally playing sloppily in the roda. It can also be sung as a celebration of a great game in progress.</i></p>	<p style="text-align: center;"><u>Ai ai Aide</u></p> <p>ai, ai, aidê, Play beautifully because I want to see Ai, ai, aidê. Play beautifully because I want to learn Ai, ai, aidê.</p>
<p style="text-align: center;"><u>A Hora E Essa</u></p> <p>A hora é essa A hora é essa A hora é essa A hora é essa Berimbau tocou na capoeira Berimbau tocou eu vou jogar Berimbau tocou na capoeira Berimbau tocou eu vou jogar</p>	<p style="text-align: center;"><u>It's now the time</u></p> <p>It's now the time It's now the time It's now the time It's now the time Berimbau played in capoeira Berimbau played, I will go play Berimbau played in capoeira Berimbau played, I will go play</p>
<p style="text-align: center;"><u>Bate palma pra ele</u></p> <p>O menino é bom Bate palma pra ele É bom é bom Bate palma pra ele O menino é bom Bate palma pra ele É bom é bom Bate palma pra ele</p>	<p style="text-align: center;"><u>Clap for him</u></p> <p>The boy is good Clap for him He is good, he is good Clap for him This boy is good Clap for him Is good, is good Clap for him</p>
<p style="text-align: center;"><u>Boa Viagem</u></p> <p>Adeus Boa viagem Adeus, adeus Boa viagem Eu vou Boa viagem Eu vou, eu vou Boa viagem Eu vou-me embora Boa viagem Eu vou agora Boa viagem Eu vou com Deus Boa viagem E com Nossa Senhora Boa viagem Chegou a hora Boa viagem Adeus... Boa viagem</p>	<p style="text-align: center;"><u>Bon Voyage</u></p> <p>Goodbye Bon Voyage Goodbye, Goodbye Bon voyage I'm going Bon Voyage I'm going, I'm going Bon Voyage I'm going to leave Bon Voyage I'm going now Bon Voyage I go with God Bon Voyage And with Our Lady Bon Voyage The hour has arrived Bon Voyage Goodbye Bon Voyage</p>

<p style="text-align: center;"><u>Camungerê</u></p> <p>Camungerê como vai como tá Camungerê Ô como vai vos micê? Camungerê Se vai bem de saude Camungerê Para mim é um prazer Camungerê Vim aqui pra lhe ver Camungerê</p> <p><i>Camungerê is a Brazilian greeting word - often used as capoeira greeting song especially when teachers or students of one group enter the roda of another.</i></p>	<p style="text-align: center;"><u>Camungerê</u></p> <p>Camungerê, how are you? Camungerê How do you do? Camungerê If you are healthy Camungerê Then it's a pleasure for me Camungerê I came here to see you Camungerê</p>
<p style="text-align: center;"><u>Chuê chuê chuê chuá</u></p> <p>Eu pisei na folha seca ouvi fazer chuê chuá chuê chuê chuê chuá ouvi fazer chuê chuá chuê chuê chuê chuá ouvi fazer chuê chuá</p> <p><i>This song has been adapted from a famous samba by the group Fundo de Quintal, known for being pioneers of pagode (party) music. We might imagine that it is about a slave hiding in the forest, fearful knowing every step might be heard by the slave hunter, called the Capitão do Mato ("Captain of the Jungle").</i></p>	<p style="text-align: center;"><u>Crunch, crunch, crunch....</u></p> <p>I stepped on a dry leaf and heard it go crunch, crunch crunch, crunch, crunch, crunch and heard it go crunch, crunch crunch, crunch, crunch, crunch ouvi fazer chuê chuá</p>
<p style="text-align: center;"><u>Dona Maria Como Vai Você</u></p> <p>E vai você, e vai você. Dona maria, como vai você? Como vai você como vai você Dona maria, como vai você? Joga bonito que eu quero ver Dona maria, como vai você? E como vai como passou Dona maria, como vai você? E vai você, e vai você. Dona maria, como vai você? O joga bonito que eu quero aprender.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Ms Maria, how do you do?</u></p> <p>How ya doing, how ya doing? Ms Maria, how do you do? How ya doing, how ya doing? Ms Maria, how do you do? Play beautifully as I like to watch Ms Maria, how do you do? How are you doing, how is it going? Ms Maria, how ya doing? How ya doing, how ya doing? Ms Maria, how ya doing? Play beautifully because I want to learn</p>
<p style="text-align: center;"><u>La Vai Viola</u></p> <p>O lê lê la vai viola Tim, Tim, Tim, la vai viola O viola meu bem viola Tim, Tim, Tim, la vai viola Jogo o bonito no jogo de angola Tim, Tim, Tim, la vai viola Jogo de dentro e jogo de fora Tim, Tim, Tim, la vai viola</p>	<p style="text-align: center;"><u>There goes the viola</u></p> <p>O lê lê there goes the viola Tim tim tim there goes the viola O viola my good viola Tim tim tim there goes the viola Play beautiful in the game of Angola Tim tim tim there goes the viola Play inside and play outside Tim tim tim there goes the viola</p>

<p style="text-align: center;"><u>É Só Prestar Atenção</u></p> <p>É so prestar atenção, que essa luta brasileira Capoeira meu irmão. É so prestar atenção, que essa luta brasileira Capoeira meu irmão. É so prestar atenção, essa luta brasileira é Capoeira meu irmão. É so prestar atenção, que essa luta brasileira Capoeira meu irmão. Agora eu quero ouvir berimbau Agora eu quero ouvir o pandeiro Agora eu quero ouvir atabaque Agora eu quero ouvir agogô Agora eu quero ouvir reco-reco</p>	<p style="text-align: center;"><u>Pay Attention</u></p> <p>Pay attention, this is a Brazilian fight, Capoeira, my brother. Pay attention, this Brazilian fight is Capoeira, my brother Pay attention, this Brazilian fight is Capoeira, my brother Pay attention, this Brazilian fight is Capoeira, my brother Now I want to hear berimbau Now I want to hear the pandeiro Now I want to hear atabaque Now I want to hear the agogô Now I want to hear the reco-reco</p>
<p style="text-align: center;"><u>Luanda é meu boi</u></p> <p>Luanda é meu boi, Luanda é para Tereza canta sentado Oi Marina samba de pé La no cais da Bahia Na roda de Capoeira Não tem lêlê não tem nada Oi, não tem lêlê nem lala Oi laê laê la Oi lêlê Oi lae lae la Oi lêlê Oi la laê la laê la laê o laê la Oi la laê la laê la laê o laê la Oi la laê la laê la laê o laê la Oi la laê la laê la laê o laê la Oi laê la laê la Oi lêlê la laê la Oi laê la laê la Oi lêlê la laê la</p>	<p style="text-align: center;"><u>Luanda is my ox</u></p> <p>Luanda is my ox Luanda is for Teresa sings while sitting Marina dances samba standing up There at the banks of Bahia In the roda of Capoeira There is no lêlê there is nothing There is no lêlê and no lala Oi laê laê la Oi lêlê Oi lae lae la Oi lêlê Oi la laê la laê la laê o laê la Oi la laê la laê la laê o laê la Oi la laê la laê la laê o laê la Oi la laê la laê la laê o laê la Oi laê la laê la Oi lêlê la laê la Oi laê la laê la Oi lêlê la laê la</p>
<p style="text-align: center;"><u>Parabéns pra você</u></p> <p>Parabéns pra você Neste data querida Muitas felicidades Muitos anos de vida Parabéns pra você Neste data querida Muitas felicidades Muitos anos de vida</p>	<p style="text-align: center;"><u>Congratulations to you</u></p> <p>Congratulations to you on this beloved date May you have much happiness And many years of life Congratulations to you on this beloved date May you have much happiness And many years of life</p> <p style="text-align: center;"><i>This is the Brazilian Happy Birthday song. Sung to the same tune as the English version.</i></p>

<p style="text-align: center;"><u>Marinheiro só</u></p> <p>Eu não sou daqui Marinheiro só Eu não tenho amor Marinheiro só Eu sou da Bahia Marinheiro só De São Salvador Marinheiro só Marinheiro, marinheiro, Marinheiro só Quem te ensinou a nadar Marinheiro só Foi o tombo do navio Marinheiro só Ou foi o balanço do mar Marinheiro só La vem, la vem, Marinheiro só Como ele vem feiçeiro Marinheiro só Como todo de branco Marinheiro só Com seu bonezinho Marinheiro só</p>	<p style="text-align: center;"><u>Lonely Sailor</u></p> <p>I am not from here Lonely sailor I don't have a lover Lonely sailor I am from Bahia Lonely sailor I am from São Salvador Lonely sailor Sailor, sailor Marinheiro só Who taught you how to swim? Lonely sailor Was it the sinking of the ship? Lonely sailor Or was it the rolling of the sea Lonely sailor There he goes, there he goes Lonely sailor How he goes at such ease Lonely sailor All in white Lonely sailor With his little hat Lonely sailor</p>
<p style="text-align: center;"><u>Oi Sim Sim Sim</u></p> <p>Oh sim, sim, sim Oh não, não, não Mais hoje tem amanhã não Mais hoje tem amanhã não coro Mais hoje tem amanhã não Olha pisada de Lampião coro Mais hoje tem amanhã não Mais hoje tem amanhã não coro Olha pisada de Lampião Olha pisada de Lampião coro Oh não, não, não Oh sim, sim, sim coro</p>	<p style="text-align: center;"><u>Oh Yes, Yes, Yes</u></p> <p>Oh yes, yes, yes Oh no, no, no What you have today is gone tomorrow What you have today is gone tomorrow chorus What you have today is gone tomorrow Look at the footsteps of Lampião* chorus What you have today is gone tomorrow What you have today is gone tomorrow chorus Look at the footsteps of Lampião Look at the footsteps of Lampião chorus Oh no, no, no Oh yes, yes, yes chorus</p>

<p style="text-align: center;"><u>Paraná ê</u></p> <p>Vou dizer minha mulher, Paraná Capoeira me venceu, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Ela quis bater pè firme, Paraná Isso não aconteceu, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Oh Paranáuê, Paraná Paranáuê, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Assim dera que o morro, Paraná Se mudou para a cidade, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná É batuque todo dia, Paraná Mulata de qualidade, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Vou mimbora pra Bahia, Paraná Eu aqui não fico não, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Se não for essa semana, Paraná É a semana que vem, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Dou nó e escondo a ponta, Paraná Ninguem sabe desatar, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Eu sou braço de marè, Paraná Mas eu sou marè sem fim, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná</p>	<p style="text-align: center;"><u>Paraná ê</u></p> <p>I'm going to tell my woman, Paraná (that) Capoeira conquered me Paraná ê, Paraná ê, Paraná She wanted to stomp her foot hard, Paraná This did not happen, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Oh Paranáuê, Paraná Paranáuê, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná I would end up in the slum, Paraná If moved to the city, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná There's drumming all day, Paraná And good women, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná I will leave for Bahia, Paraná I will not stay here, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná If not this week, Paraná It will be next week, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná I tie a knot and hide the end Nobody knows how to untie it Paraná ê, Paraná ê, Paraná I am an arm of the sea, Paraná But I am the sea without end, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná</p>
<p>Tem Dendê, Tem Dendê Tem dendê, tem dendê No jogo de Angola tem dendê Tem dendê, tem dendê No jogo de baixo tem dendê</p> <p>• dendê (den-DAY) <i>A palm plant brought to Brazil by Africans. The oil of the dendê is used in Brazilian cooking. Dendê also connects to the orixas (gods) of candomblé. If a capoeira player has dendê it indicates a deep connection to the game and to the gods.</i></p>	<p>Has dendê, Has dendê Has dendê, has dendê The Angola roda has dendê Has dendê, has dendê The low game has dendê</p> <p><i>A song relating a list of people, places, and things that have a special magic called dendê. Having dendê is a good thing (see vocab at right). This song allows for a great deal of improvisation, and just about anything can be called out if it deserves it</i></p>
<p style="text-align: center;"><u>Um pouquinho de dendê</u></p> <p>Eu vim aqui buscar um pouquinho de dendê Eu vim aqui buscar um pouquinho de dendê Prá passar do berimbau um pouquinho de dendê Prá passar do berimbau um pouquinho de dendê Prá passar do atabaque um pouquinho de dendê Prá passar do atabaque um pouquinho de dendê Prá passar do agogô</p>	<p style="text-align: center;"><u>A little dendê</u></p> <p>I came here to seek a little bit of dendê I came here to seek a little bit of dendê To pass to the berimbau, a little bit of dendê To pass to the berimbau, a little bit of dendê To pass to the atabaque, a little bit of dendê To pass to the atabaque, a little bit of dendê To pass to the agogô,</p>

um pouquinho de dendê Prá passar do agogô um pouquinho de dendê	a little bit of dendê To pass to the agogô, a little bit of dendê
<u>laiaioiô</u>	<u>laiáioiô</u>
Quando o meu mestre se foi Toda a bahia chorou laia ioiô laia ioiô iaia ioiô Oi menino com quem tu aprendeu Oi menino com quem tu aprendeu Aprendeu a jogar capoeira aprendeu Quem te ensinou já morreu Quem te ensinou já morreu O seu nome esta gravado Na terra onde ele nasceu Salve o mestre Bimba Salve a Ilha de Maré Salve o mestre que me ensinou A mandinga de bater com o pé laia ioiô laia ioiô iaia ioiô Mandingueiro Cheio de malevolência Era ligeiro o meu mestre Que jogava conforme a cadência Do bater do berimbau Salve o mestre Bimba Criador da regional Salve o mestre bimba Criador da regional laiá loiô laiá loiô laiá loiô Aprendeu meia- lua aprendeu martelo e rabo- de- arraia Jogava no pé da ladeira Muitas vezes na beira da praia Salve São Salvador A Bahia de maré Salve o mestre que me ensinou A mandinga de bater com o pé laiá loiô laiá loiô laiá loiô Quando meu mestre se foi Toda a bahia chorou laiá loiô laiá loiô laiá loiô	When my mestre left All Bahia cried laiá loiô laiá loiô laiá loiô Boy with whom did you learn Boy with whom did you learn Learned to play Capoeira, learned He who taught you already died He who taught you already died His name is engraved in the land where he was born Hail mestre Bimba Hail Ilha de Maré Hail the mestre who taught me the magic of kicking with the foot laiá loiô laiá loiô laiá loiô Mandingueiro Full of malice My mestre was fast, he played to the music of the berimbau rhythm Long live mestre Bimba Creator of Regional Long live mestre Bimba Creator of Regional laiá loiô laiá loiô laiá loiô He learned the Meia-Lua, learned Martelo and Rabo de Arraia Played at the foot of the hill Many times by the seaside Long live São Salvador By the Sea of Bahia Hail the master who taught me The magic of kicking with the foot laiá loiô laiá loiô laiá loiô When my master left All of Bahia cried laiá loiô laiá loiô laiá loiô

Quick guide for Brazilian Portuguese Pronunciation

Diphthongs (a double vowel sound)

ãe	This sounds like the <i>an</i> in <i>lang</i> : mãe ('mother').
ão	This sounds like the <i>ow</i> in <i>frown</i> but nasalized: não ('no').
õe	This is pronounced like the <i>on</i> in <i>song</i> but nasalized: limões ('lemons').
ou	This is pronounced like the <i>ow</i> in <i>crow</i> : mandou ('he sent').
ei	This is pronounced like the <i>ay</i> in <i>day</i> : dei ('I bought').
eu	This is pronounced like <i>ayooh</i> (the first part rhymes with <i>hay</i>): eu ('I').
ai	This is pronounced like the <i>ie</i> in <i>pie</i> : pai ('father').

ACCENT INDICATES

´ acute	the pronunciation is open as in <i>café</i> (coffee), <i>avó</i> (grandmother).
^ circumflex	the pronunciation is closed as in <i>você</i> (you), <i>avô</i> (grandfather).
~ tilde	a nasal sound as in <i>mão</i> (hand).

Vowels

a	If this is stressed, it is pronounced like the <i>a</i> in <i>father</i> but shorter: <i>fado</i> (pronounced <i>fahdoo</i>). If it is unstressed, it is pronounced like the <i>e</i> in <i>rather</i> : <i>mesa</i> (pronounced <i>meza</i>) ('table').
ã	This is pronounced like the <i>un</i> in <i>lung</i> but nasalized: <i>macã</i> ('apple').
e	like in 'end'
é	like the 'a' in 'share'
ê	like the 'a' in 'make'
i	This is pronounced like the <i>e</i> in <i>evil</i> : <i>decidir</i> ('to decide'). When it is unstressed, it sounds like the <i>i</i> in <i>pin</i> : <i>idade</i> (pronounced <i>idahjee</i>) ('age').
o	If this is stressed or has an acute accent (<i>ó</i>), it is pronounced like the <i>o</i> in <i>opera</i> , but closed before a nasal consonant: <i>fome</i> ('hunger'). When it is unstressed, it is pronounced like the <i>oo</i> in <i>book</i> : <i>gato</i> ('cat'). The commonest sound is similar to <i>oh</i> , like <i>o</i> in <i>police</i> : <i>motorista</i> ('driver').
u	This is usually pronounced like the <i>oo</i> in <i>roof</i> : <i>rua</i> ('street'). In the following four groups however, it is not pronounced: <i>gue</i> , <i>gui</i> , <i>que</i> and <i>qui</i> .